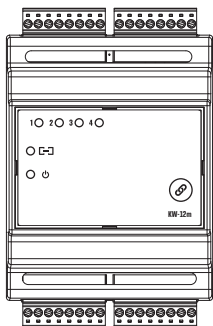


TECH | Sinum



PL

EN

CZ

SK

DE

HU

NL

RO

UA

RU

KW-12m

www.sinum.eu

Karta wejść KW-12m to urządzenie, które pośredniczy w wymianie informacji między czujnikami i urządzeniami podłączonymi do karty a Centralą Sinum. Przeznaczone jest do montażu na szynie DIN. Łączność z Centralą Sinum odbywa się przewodowo.

Opis kontrolek
- Zasilanie - Komunikacja - Stan wejść dwustanowych
Opis złączy
- Przycisk rejestracji - Złącze komunikacji SBUS - Złącze wejść dwustanowych (+24V) - Złącze czujnikowe NTC (1-8)

Rejestracja urządzenia do systemu Sinum

Urządzenie należy połączyć z Centralą Sinum za pomocą **złącza SBUS** ②, a następnie wpisać w przeglądarce adres Centrali Sinum i zalogować się do urządzenia. W panelu głównym kliknąć kolejno zakładki **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS > + > Dodaj urządzenie**. Następnie na urządzeniu krótko nacisnąć **przycisk rejestracji** ①. Po prawidłowo przeprowadzonym procesie rejestracji na ekranie pojawi się okno, w którym należy określić funkcję każdego z czterech wejść dwustanowych (przycisk lub wejście dwustanowe). Dodatkowo na zakończenie procesu rejestracji użytkownik ma możliwość nadania nazwy urządzeniu oraz przypisania go do określonego pomieszczenia.

Identyfikacja urządzenie w systemie Sinum

Aby zidentyfikować urządzenie w Centrali Sinum należy aktywować Tryb identyfikacji w zakładce **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS > + > Tryb identyfikacji** oraz przytrzymać przycisk parowania na urządzeniu przez 3-4 sekundy. Odpowiednie urządzenie na ekranie zostanie podświetlone.

Dane techniczne	
Napięcie zasilania	24V DC ±10%
Maksymalny pobór mocy	1,5W
Temperatura pracy	5 ÷ 50°C
Wytrzymałość temperaturowa czujnika NTC	-30 ÷ 50°C
Wymiary [mm]	69 x 89 x 65
Komunikacja z Centralą Sinum	Przewodowa (TECH SBUS)
Sposób montażu	Szyna DIN (TH35)

Uwagi

Firma Tech Sterowniki nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania systemu. Producent zastrzega sobie prawo do udoskonalania urządzeń, aktualizowania oprogramowania oraz związaną z nimi dokumentację. Grafiki mają charakter poglądowy i mogą nieco odbiegać od rzeczywistego wyglądu. Schematy są przykładowe. Wszelkie zmiany są na bieżąco aktualizowane na stronie internetowej producenta.

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie poniższe przepisy. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń ciała i uszkodzeń urządzenia. Urządzenie nie może być wykorzystywane niezgodnie z jego przeznaczeniem. Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci. Urządzenie elektryczne pod napięciem. Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z zasilaniem (podłączanie przewodów, instalacja urządzenia itd.) należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci. Urządzenie nie jest wodoodporne.

Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstających ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Deklaracja zgodności UE

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Włeporz (34-122)

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że moduł **KW-12m** jest zgodny z dyrektywą:

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

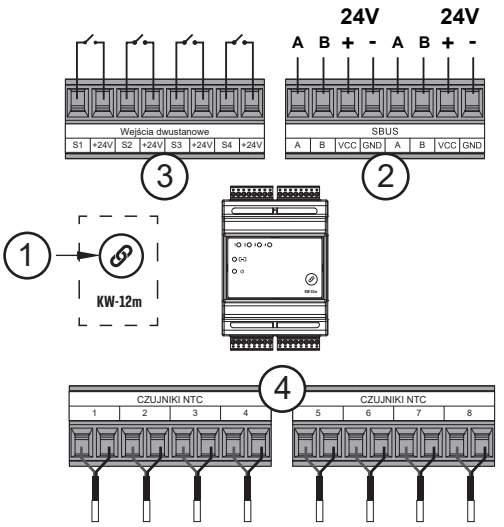
Do ocen zgodności zastosowano normy zharmonizowane:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- PN-EN IEC 63000:2019-01 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Włeporz, 01.07.2024

Pełny tekst deklaracji zgodności UE oraz instrukcja obsługi dostępne po zeskanowaniu kodu QR lub na stronie www.techsterowniki.pl/manuals



EN
The KW-12m input card is a device that takes a part in the exchange of information between sensors and devices connected to the card and the Sinum Central device. It is designed for mounting on a DIN rail. Communication with the Sinum central device is done by wire.
Control lights description
- Power supply - Komunikacja - Two-state inputs status
Connectors description
- Registration button - SBUS communication connector - Two-state inputs connector (+24V) - NTC sensor connector (1-8)

How to register the device in the sinum system

The device should be connected to the Sinum central device using the **SBUS connector** ②, and then enter the address of the Sinum central device in the browser and log in to the device. In the main panel, click the **Settings > Devices > SBUS devices > + > Add device**. Then briefly press the **registration button** ① on the device. After a properly completed registration process, on the screen will appear a window to define function of each two-state inputs (button or two-state input). Additionally, at the end of registration, the user can name the device and assign it to a specific room.

How to identify the device in the Sinum system

To identify the device in the Sinum Central, activate the Identification Mode in the **Settings > Devices > SBUS Devices > + > Identification Mode** tab and hold the registration button on the device for 3-4 seconds. The device used will be highlighted on the screen.

Technical data	
Power supply	24V DC ±10%
Max. power consumption	1,5W
Operation temperature	5 ÷ 50°C
NTC Sensor thermal resistance	-30 ÷ 50°C
Dimensions [mm]	69 x 89 x 65
Communication	Wired (TECH SBUS)
Installation	on DIN TH35 rail

Notes

TECH Controllers is not responsible for any damages resulting from improper use of the system. The manufacturer reserves the right to improve devices, update software and related documentation. The graphics are provided for illustration purposes only and may differ slightly from the actual look. The diagrams serve as examples. All changes are updated on an ongoing basis on the manufacturer's website.

Before using the device for the first time, read the following regulations carefully. Not obeying these instructions may lead to personal injuries or controller damage. The device should be installed by a qualified person. It is not intended to be operated by children. It is a live electrical device. Make sure the device is disconnected from the mains before performing any activities involving the power supply (plugging cables, installing the device etc.). The device is not water resistant.

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.

EU Declaration of conformity

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Włeporz (34-122)

Hereby, we declare under our sole responsibility that the input / output card **KW-12m** is compliant with Directive :

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

For compliance assessment, harmonized standards were used:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Włeporz, 01.07.2024

The full text of the EU declaration of conformity and the user manual are available after scanning the QR code or at www.tech-controllers.com/manuals

CZ
Karta vstupů KW-12m je zařízení, které zprostředkovává výměnu informací mezi čidly a zařízeními připojenými ke kartě a ústřednou Sinum. Je určena pro montáž na DIN lištu. Karta komunikuje s ústřednou Sinum pomocí drátové komunikace.
Popis kontrolek
- Napájení - Komunikace - Stav dvoustavových vstupů
Popis konektorů
- Registrační tlačítko - Konektor SBUS - Konektor dvoustavových vstupů (+24 V) - Konektory čidel NTC (1–8)

Registrace zařízení k systému sinum

Zařízení připojte k ústředně Sinum pomocí **konektoru SBUS** ②, poté zadejte adresu ústředny Sinum do prohlížeče a přihlaste se k zařízení. Na hlavním panelu postupně rozklikneme: **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS > + > Přidejte zařízení**. Následně na bezdrátovém modulu krátce stlačit **registrační tlačítko** ①. Po správném provedení registračního procesu se na obrazovce zobrazí okno, ve kterém je třeba určit funkci každého ze čtyř dvoustavových vstupů (tlačítko nebo dvoustavový vstup). Kromě toho má uživatel po dokončení registrace možnost pojmenovat zařízení a přiřadit ho k určité místnosti.

Identifikace zařízení v systému Sinum

Chcete-li identifikovat zařízení v ústředně Sinum, aktivujte režim identifikace v záložce: **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS > + > Režim identifikace** a podržte registrační tlačítko na zařízení po dobu 3-4 sekund. Odpovídající zařízení se na obrazovce zvýrazní.

Technické údaje	
Napájení	24V DC ±10%
Příkon	1,5W
Provozní teplota	5 ÷ 50°C
Teplotná odolnost čidel NTC	-30 ÷ 50°C
Rozměry [mm]	69 x 89 x 65
Komunikace s ústřednou Sinum	Drátová (TECH SBUS)
Montáž	DIN lišta (TH35)

Upozornění

Firma Tech Sterowniki nenesie žádnou zodpovednosť škody vzniklé v dôsledku iného užívání zařízení, než je jeho určený vymezený v návodu k použití. Výrobce si vyhradzuje právo na zlepšování zařízení, aktualizace programu a dokumentace. Všechna grafická vyobrazení obsažená v dokumentu mají pouze informativní charakter. Schémata jsou pouze příkladová. Veškeré změny jsou průběžně aktualizovány na internetové stránce výrobce.

Před uvedením do provozu je nutné se nejdříve seznámit se zde uvedenými pokyny. Nedodržení těchto ustanovení může vést ke zranění nebo úrazu osob a poškození zařízení. Montáž a zapojení zařízení může vykonat pouze osoba s odpovídajícím oprávněním pro elektrická zařízení. Obsluha zařízení není určena dětem. Elektrické zařízení pod napětím. Před zahájením jakýchkoliv činností spojených s napájením (připojování vodičů, instalace zařízení apod.) je třeba se ujistit, že zařízení je odpojené od elektrické sítě. Zařízení není voděodolné.

Produkt se nesmí vyhazovat do běžného komunálního odpadu. Povinností uživatele je odevzdat opotřeбенé zařízení do určeného sběrného místa za účelem recyklace elektrického a elektronického odpadu.

EU Prohlášení o shodě

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Włeporz (34-122), Polsko, tímto prohlašuje, že karta **KW-12m** je ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie a splňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady:

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

Byly použity následující harmonizované normy a technické specifikace:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- PN-EN IEC 63000:2019-01 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Włeporz, 01.07.2024

Úplné znění EU prohlášení o shodě a návod k obsluze jsou k dispozici po naskenování QR kódu nebo na: www.tech-controllers.com/manuals

SK
Karta vstupov KW-12m je zariadenie, ktoré slúži k výmene informácií medzi snímačmi teploty, zariadeniami pripojenými ku karte a Centrálnou jednotkou SINUM. Zariadenie je určené k inštalácii na DIN lištu. Komunikácia s Centrálnou jednotkou SINUM prebieha drôtovo.
Popis kontrolek
- Napájanie - Komunikácia - Stav dvoustavových vstupov
Popis konektorů
- Registračné tlačidlo - Konektor SBUS komunikácie - Konektor dvoustavových vstupov (+24V) - Vstup snímačov NTC (1-8)

Registrácia zariadenia do systému sinum

Zariadenie je potrebné pripojiť k centrálnej jednotke SINUM pomocou **konektora SBUS** ②, zadať adresu Centrálnnej jednotky SINUM do internetového prehliadača a následne klikneme: **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > + > Režim zariadenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > + > Pridať zariadenie**. Potom krátko stlačte **registračné tlačidlo** ① na zariadení. Po správne vykonanom registračnom procese sa na obrazovke zobrazí okno, v ktorom je potrebné definovať funkciu každého zo štyroch dvoustavových vstupov (tlačidlo alebo dvoustavový vstup). Okrem toho môže používateľ po ukončení registračného procesu zmeniť názov zariadenia a priradiť ho k danej miestnosti.

Identifikácia zariadenia v systéme Sinum

Ak chcete identifikovať zariadenie v Centrálnnej jednotke Sinum, aktivujte režim identifikácie na karte **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > + > Režim identifikácie** a podržte stlačené registračné tlačidlo na zariadení 3-4 sekundy. Príslušné zariadenie sa na obrazovke zvýrazní.

Technické údaje	
Napájacie napätie	24V DC ±10%
Max. spotreba energie	1,5W
Prevádzková teplota	5 ÷ 50°C
Teplotná odolnosť snímača NTC	-30 ÷ 50°C
Rozmery [mm]	69 x 89 x 65
Komunikácia s Centrálnou jednotkou Sinum	Drôtová (TECH SBUS)
Spôsob inštalácie	DIN lišta (TH35)

Upozornenia

Spoločnosť Tech Sterowniki nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním systému. Výrobca si vyhradzuje právo vylepšovať zariadenia, aktualizovať softvér a súvisiacu dokumentáciu. Grafika je len ilustračná a môže sa mierne líšiť od skutočného vzhľadu. Schémy sú príkladové. Všetky zmeny sú priebežne aktualizované na stránke výrobu.

Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte nasledujúce predpisy. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a poškodeniu zariadenia. Inštaláciu zariadenia musí vykonávať osoba s potrebnou kvalifikáciou. Zariadenie nie je určený pre manipuláciu deťmi. Elektrické zariadenie pod napätím. Pred vykonávaním akýchkoľvek činností súvisiacich s napájaním (pripájanie káblov, inštalácia zariadenia a pod.) sa uistite, že zariadenie nie je pripojené k elektrickej sieti. Zariadenie nie je vodotesné.

Výrobok sa nesmie vyhazovať do bežných nádob na odpad. Povinnosťou užívateľa je odovzdať použité zariadenie na stanovenom zbernom mieste za účelom recyklácie odpadu vzniknutého z elektrického a elektronického zariadenia.

Prehlásenie o zhode EÚ

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Włeporz (34-122)

týmto vyhlasuje, že: **KW-12m** je v súlade so smernicou:

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

Pri posudzovaní zhody boli používané štandardy:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- PN-EN IEC 63000:2019-01 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Włeporz, 01.07.2024

Úplné znenie Prehlásenia o zhode EÚ a návod na obsluhu sú k dispozícii po naskenovaní QR kódu alebo na webovej stránke www.tech-controllers.com/manuals

UK

CA

EAC

TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o.

ul. Biała Droga 31

34-122 Włeporz

Service

PL

tel: +48 33 875 93 80

servis.sinum@techsterowniki.pl

EN

tel: +48 33 875 93 80

www.tech-controllers.com

support.sinum@techsterowniki.pl

CZ

tel: +420 733 180 378

www.tech-controllers.cz

cs.servis@tech-reg.com

SK

tel: +421 918 943 556

www.tech-reg.sk

sk.servis@tech-reg.com

DE

tel. +48 33 875 93 80

www.tech-controllers.com

support.sinum@techsterowniki.pl

NL

tel. +31 341 371 030

www.tech-controllers.com

support.sinum@techsterowniki.pl

RO

tel. +40 760 678 998

www.tech-controllers.ro

contact@tech-controllers.ro

HU

tel. +36-300 919 818, +36 30 321 70 88

www.tech-controllers.hu

szerviz@tech-controllers.com

ES

tel. +48 33 875 93 80

www.tech-controllers.com

support.sinum@techsterowniki.pl

UA

tel. +38 096 875 93 80

www.tech-controllers.com

servis.ua@tech-controllers.com

RU

+375 3333 000 38 (WhatsApp, Viber, Telegram)

service.eac@tech-reg.com (RU)

DE

Die Eingabekarte KW-12m ist ein Gerät, das den Informationsaustausch zwischen Sensoren und Geräten, die an die Karte angeschlossen sind, und dem Sinum Steuergerät vermittelt. Sie ist für die Montage auf einer DIN-Schiene vorgesehen. Die Kommunikation mit dem Sinum Steuergerät erfolgt über Kabel.

Beschreibung der Kontrollelemente
- Stromversorgung - Kommunikation - Status der Binäreingänge
Beschreibung der Anschlüsse
- Registrierungstaste - SBUS-Kommunikationsanschluss - Anschluss für Binäreingang (+24V) - Anschluss für NTC-Fühler (1-8)

Geräteregistrierung für das Sinum-System

Das Gerät über den **SBUS-Anschluss** ② mit dem Sinum-Steuergerät verbinden, dann die Adresse des Sinum-Steuergerätes in den Browser eingeben und sich am Gerät anmelden. Im Hauptpanel auf **„Einstellungen > Geräte > SBUS-Geräte > + > Geräte hinzufügen“** klicken. Drücken Sie anschließend kurz die **Registrierungstaste** ① am Gerät. Nach der korrekten Registrierung erscheint auf dem Bildschirm ein Fenster, in dem die Funktion jedes der vier Zweipunkt-Eingänge (Taster oder Zweipunkt-Eingang) angegeben werden muss. Außerdem hat der Benutzer am Ende des Registrierungsvorgangs die Möglichkeit, dem Gerät einen Namen zu geben und es einem bestimmten Raum zuzuordnen.

Geräteidentifikation im Sinum-System

Um ein Gerät im Sinum Steuergerät zu identifizieren, muss der Identifikationsmodus unter **Einstellungen > Geräte > SBUS-Gerät > + > Identifikationsmodus** aktiviert und die Registrierungstaste am Gerät für 3-4 Sekunden gedrückt werden. Das entsprechende Gerät wird auf dem Bildschirm hervorgehoben.

Technische Daten	
Betriebsspannung	24V DC ±10%
Maximale Leistungsaufnahme	1,5W
Betriebstemperatur	5 ÷ 50°C
Temperaturwiderstand des NTC-Sensors	-30 ÷ 50°C
Abmessung [mm]	69 x 89 x 65
Kommunikation	Kabelgebunden (TECH SBUS)
Montage	Auf die Stromleiste DIN TH35

Hinweise

Tech Sterowniki haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Systems entstehen. Der Hersteller behält sich das Recht zur Optimierung der Geräte sowie zur Aktualisierung der Firmware und der zugehörigen Dokumentation vor. Die Grafiken dienen nur zur Veranschaulichung und können leicht vom tatsächlichen Aussehen abweichen. Schemata haben Beispielcharakter. Alle Änderungen werden regelmäßig auf der Website des Herstellers aktualisiert.

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die folgenden Vorschriften sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Installation sollte von einer Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Elektrisches Gerät unter Spannung. Stellen Sie vor der Durchführung jedweder Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Stromversorgung (Kabelanschluss, Geräteinstallation etc.) sicher, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät ist nicht wasserdicht.

Das Produkt darf nicht in normalen Abfallbehältern entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, das Altgerät an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

EU-Konformitätserklärung

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Włeporz (34-122)

erklärt hiermit, dass der **KW-12m** der Richtlinie:

- 2014/35/UE
- 2014/30/UE
- 2009/125/WE
- 2017/2102/UE

entspricht.

Für die Bewertung der Konformität wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Włeporz, 01.07.2024

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung und der Bedienungsanleitung ist nach dem Scannen des QR-Codes oder auf der Website www.tech-controllers.com/manuals verfügbar.

 HU
 A KW-12m bemeneti kártya egy olyan eszköz, amely részt vesz a kártyához és a Sinum Central készülékhez csatlakoztatott érzékelők és eszközök közötti információcserében. DIN-sínre szerelhető. A Sinum központi eszközzel való kommunikáció vezetéken keresztül történik.
Ellenőrző lámpák leírása
 - Tápegység - Kommunikáció 1-4 - Kétállású bemenetek állapota
Csatlakozók leírása
 ① - Regisztráció gomb ② - SBUS kommunikációs csatlakozó ③ - Kétállású bemeneti csatlakozó (+24V) ④ - NTC érzékelő csatlakozó (1-8)

Hogyan regisztráljuk az eszközt a sinum rendszerben
 A készüléket az SBUS csatlakozó segítségével kell a Sinum központi eszközöz csatlakoztatni, majd a bőngészőbe beírni a Sinum központi eszköz címét és bejelentkezni az eszközre. A fő panelen kattintson a Beállítások > Eszközök > SBUS eszközök > > Eszköz hozzáadása elemre. Ezután röviden nyomja meg a regisztrációs gombot a készüléken. A megfelelően befejezett regisztrációs folyamat után a képernyőn megjelenik egy ablak az egyes kétállapotú bemenetek (gomb vagy kétállású bemenet) funkciójának meghatározásához. Ezenkívül a regisztráció végén a felhasználó elnevezheti az eszközt és hozzárendelheti egy adott helyiséghez.

Hogyan lehet azonosítani az eszközt a Sinum rendszerben
 Az eszköz azonosításához a Sinum Centralban aktiválja az azonosítási módot a Beállítások > Eszközök > SBUS-eszközök > > Azonosítási mód fülön, és tartsa lenyomva a regisztrációs gombot az eszközön 3-4 másodpercig. A használt eszköz kiemelve jelenik meg a képernyőn.

Műszaki adatok	
Tápellátás	24V DC ±10%
Max. fogyasztás	1,5W
Üzemi hőmérséklet	5 ÷ 50°C
NTC érzékelő hőellenállása	-30 ÷ 50°C
Méretek [mm]	69 x 89 x 65
Kommunikáció	Vezetékes (TECH SBUS)
Telepítés	DIN TH35 sínen

Megjegyzés
 A TECH Controllers nem vállal felelősséget a rendszer nem megfelelő használatából eredő károkért. A hatótávolság az eszköz használati körülményeitől, valamint az objektum építésénél használt szerkezetektől és anyagoktól függ. A gyártó fenntartja a jogot az eszközök javítására, a szoftverek és a kapcsolódó dokumentáció frissítésére. A grafikák csak illusztrációs célt szolgálnak, és kissé eltérhetnek a tényleges megjelenéstől. A diagramok példaként szolgálnak. Minden változtatást folyamatosan frissítünk a gyártó honlapján. A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi előírásokat. Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez vagy a vezérlő károsodásához vezethet. A készüléket szakképzett személynek kell telepítenie. Nem gyermekek általi működtetésre szánták. Ez egy feszültség alatt álló elektromos készülék. Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, mielőtt bármilyen, az áramellátással kapcsolatos tevékenységet végezne (kábelek csatlakoztatása, a készülék felszerelése stb.). A készülék nem vízálló.

 A terméket nem szabad a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe dobni. A felhasználó köteles elhasznált berendezését egy gyűjtőhelyre leadni, ahol minden elektromos és elektronikus alkatrészt újrahasznosítanak.	
---	--

EU Megfelelőségi Nyilatkozat
 Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Włeprz (34-122) Ezúton kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a KW-12m megfelel a : • 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE A megfelelés értékeléséhez harmonizált szabványokat használták: • PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06 • PN-EN 60730-1:2016-10 • EN IEC 63000:2018 RoHS <i>Paweł Jura Janusz Master</i> Prezesi firmy
 Włeprz, 01.07.2024
 Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege és a használati útmutató elérhető a QR-kód beolvasása után vagy a www.tech-controllers.com/manuals címen.

 RU
 Модуль ввода-вывода KW-12m - это устройство, которое принимает участие в обмене информацией между датчиками и устройствами, подключенными к модулю, и центральным устройством Sinum. KW-12m монтируется на DIN-рейку. Связь с центральным устройством Sinum проводная.
Описание
 - Питание - Связь 1-4 - Статус двухпозиционных входов
Описание разъемов
 ① - Кнопка регистрации ② - коммуникационный разъем SBUS ③ - Разъем двухпозиционных входов (+24 В) ④ - Разъем датчика NTC (1-8)

 NL
 De KW-12m ingangskaart is een apparaat dat deelneemt aan de uitwisseling van informatie tussen sensoren en apparaten die op de kaart zijn aangesloten en het Sinum Central-apparaat. Het is ontworpen voor montage op een DIN-rail. De communicatie met het Sinum Central-apparaat gebeurt via een kabel.

 Controlelampjes beschrijving
 - Voeding - Communicatie 1-4 - Status van twee-staat ingangen
Beschrijving van connectoren
 ① - Registratieknop ② - SBUS-communicatieconnector ③ - Twee-staat ingangsconnector (+24V) ④ - NTC-sensorconnector (1-8)

Hoe het apparaat in het sinum-systeem te registreren
 Het apparaat moet via de SBUS-aansluiting op het Sinum centrale apparaat worden aangesloten. Voer het adres van het Sinum centrale apparaat in de browser in en log in op het apparaat. Klik in het hoofdpaneel op Instellingen > Apparaten > SBUS-apparaten > Apparaat toevoegen. Druk vervolgens kort op de registratieknop op het apparaat. Na een correct voltooid registratie verschijnt er een venster op het scherm om de functie van de twee-staat invoer te definiëren (knop of twee-staat invoer). Bovendien kan de gebruiker het apparaat een naam geven en het aan een specifieke Ruimte toewijzen.

Hoe het apparaat in het sinum-systeem te identificeren
 Om het apparaat in Sinum Central te identificeren, activeer je de identificatiemodus in Instellingen > Apparaten > SBUS-apparaten > > Tabblad Identificatiemodus en houd je de registratieknop op het apparaat 3-4 seconden ingedrukt. Het gebruikte apparaat wordt op het scherm gemarkeerd.

Technische data	
Voeding	24V DC ±10%
Max. energieverbruik	1,5W
Omgevingstemperatuur	5 ÷ 50°C
Meetberijg van NTC-sensor	-30 ÷ 50°C
Afmetingen [mm]	69 x 89 x 65
Communicatie	Bedraad (TECH SBUS)
Installatie	Op DIN TH35 rail

Opmerkingen
 TECH Controllers is niet verantwoordelijk voor enige schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik van het systeem. De fabrikant behoudt zich het recht voor om apparaten te verbeteren, software en bijbehorende documentatie bij te werken. De afbeeldingen zijn uitsluitend bedoeld ter illustratie en kunnen enigszins afwijken van het werkelijke uiterlijk. De diagrammen dienen als voorbeeld. Alle wijzigingen worden voortdurend bijgewerkt op de website van de fabrikant. Lees de volgende voorschriften aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de controller. Elk ander gebruik dan gespecificeerd door de fabrikant is verboden.Het apparaat moet worden geïnstalleerd door een gekwalificeerd persoon. Kinderen mogen het apparaat niet bedienen. Het is een onder spanning staand elektrisch apparaat. Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van het net voordat u werkzaamheden aan de stroomvoorziening uitvoert (kabels aansluiten, het apparaat installeren enz.). Het apparaat is niet waterbestendig.

 Het product mag niet worden weggegooid in containers voor huishoudelijk afval. De gebruiker is verplicht zijn gebruikte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt waar alle elektrische en elektronische componenten worden gerecycled.	
---	--

EU-conformiteitsverklaring
 Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Włeprz (34-122) Hierbij verklaren wij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de KW-12m voldoet aan Richtlijn : • 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE Voor de beoordeling van de naleving zijn geharmoniseerde normen gebruikt: • PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06 • PN-EN 60730-1:2016-10 • EN IEC 63000:2018 RoHS <i>Paweł Jura Janusz Master</i> Prezesi firmy
 Włeprz, 01.07.2024
 De volledige tekst van de EU conformiteitsverklaring en de gebruikershandleiding zijn beschikbaar na het scannen van de QR-code of op www.tech-controllers.com/manuals

 UA
 Cardul de intrare KW-12m este un dispozitiv care participa la schimbul de informatii intre senzori si dispozitivele conectate la card si dispozitivul Sinum Central. Este proiectat pentru montaj pe o şină DIN. Comunicarea cu dispozitivul central Sinum se face prin fir.
Descrierea luminilor de control
 - Alimentare - Comunicare 1-4 - Starea a intrării în două stări
Descrierea conectorilor
 ① - Butonul de înregistrare ② - Conector de comunicare SBUS ③ - Conector de intrare cu două stări (+24V) ④ - Conector senzor NTC (1-8)

Cum se înregistrează dispozitivul în sistemul Sinum
 Dispozitivul trebuie conectat la dispozitivul central Sinum cu ajutorul conectorului SBUS Introduceți adresa dispozitivului central Sinum în browser și conectați-vă la dispozitiv. În panoul principal, faceți clic pe Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS > > Adăugați dispozitivul. Apoi apăsați scurt butonul de înregistrare de pe dispozitiv. După un proces de înregistrare finalizat corespunzător, pe ecran va apărea o fereastră pentru a defini funcția intrării cu două stări (buton sau intrare cu două stări). În plus, utilizatorul poate denumi dispozitivul și îl poate atribui unei anumite încăperi.

Cum se identifică dispozitivul în sistemul Sinum
 Pentru a identifica dispozitivul în Sinum Central, activați modul de identificare în Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS > > fila Mod de identificare și țineți apăsat butonul de înregistrare de pe dispozitiv timp de 3-4 secunde. Dispozitivul utilizat va fi evidențiat pe ecran.

Date tehnice	
Alimentare electrică	24V DC ±10%
Consum maxim de energie	1,5W
Temperatura de funcționre	5 ÷ 50°C
Rezistența termică a senzorului NTC	-30 ÷ 50°C
Dimensiuni [mm]	69 x 89 x 65
Comunicare	Cu fir (TECH SBUS)
Instalare	pe şină DIN TH35

Notă
 TECH Sterowniki II nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a sistemului. Producătorul își rezervă dreptul de a îmbunătăți dispozitivele, de a actualiza software-ul și documentația aferentă. Grafica este oferită doar în scop ilustrativ și poate diferi ușor de aspectul real. Diagramele servesc drept exemple. Toate modificările sunt actualizate în mod continuu pe site-ul producătorului. Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, citiți cu atenție următoarele reglementări. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale sau deteriorarea controlerului. Orice utilizare diferită de cea specificată de producător este interzisă. Dispozitivul trebuie instalat de către o persoană calificată. Nu este destinat să fie operat de copii. Este un dispozitiv electric sub tensiune. Asigurați-vă că dispozitivul este deconectat de la rețea înainte de a efectua orice activitate care implică alimentarea cu energie (conectarea cablurilor, instalarea dispozitivului etc.). Aparatul nu este rezistent la apă.

 Produsul nu poate fi aruncat în recipientele pentru deșeuri menajere. Utilizatorul este obligat să-și transfere echipamentul uzat la un punct de colectare unde toate componentele electrice și electronice vor fi reciclate.	
--	--

Declarație de conformitate UE
 Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Włeprz (34-122) Prin prezenta, declarăm pe propria noastră responsabilitate că KW-12m este în conformitate cu Directiva: • 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE Pentru evaluarea conformității, au fost folosite standardele armonizate: • PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06 • PN-EN 60730-1:2016-10 • EN IEC 63000:2018 RoHS <i>Paweł Jura Janusz Master</i> Prezesi firmy
 Włeprz, 01.07.2024
 Textul integral al declarației de conformitate UE și manualul de utilizare sunt disponibile după scanarea codului QR sau la www.tech-controllers.com/manuals

Declarația pro răspundere EC
 Compania Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , vul. Biała Droga 34, Włeprz (34-122) заявляє з повною відповідальністю, що Карта входів KW-12m відповідає вимогам директив: • 2014/35/EC • 2014/30/EC • 2009/125/EC • 2017/2102/ EC Для оцінки відповідності були застосовані гармонізовані стандарти: • PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06 • PN-EN 60730-1:2016-10 • EN IEC 63000:2018 RoHS <i>Paweł Jura Janusz Master</i> Prezesi firmy
 Włeprz, 01.07.2024
 Повний текст декларації про відповідність вимогам ЕС та посібник користувача доступні після сканування QR-код або на вебсайті www.tech-controllers.com/manuals

Идентификация устройства в системе Sinum
 Для идентификации устройства в Sinum Central активируйте Режим идентификации во вкладке Настройки > Устройства > Устройство SBUS > > Режим идентификации и удерживайте кнопку регистрации на устройстве в течение 3-4 секунд. Соответствующее устройство на экране будет выделено.
Примечания
 Компания TECH Controllers не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования системы. Производитель оставляет за собой право улучшать устройства, обновлять программное обеспечение и сопутствующую документацию. Графика предназначена только для иллюстрации и может незначительно отличаться от фактического вида. Схемы являются примерами. Все изменения регулярно обновляются на сайте производителя. Перед первым использованием устройства внимательно прочитайте следующие правила. Несоблюдение этих инструкций может привести к травмам и повреждению оборудования. Пожалуйста, храните это руководство бережно. Монтаж должен быть осуществлен только квалифицированным персоналом. Прибор не предназначен для использования детьми. Электрическое устройство под напряжением. Перед выполнением любых действий, связанных с электропитанием (подключение кабелей, установка устройства и т. д.), убедитесь, что устройство не подключено к сети. Устройство не является водонепроницаемым.

 UA
 Карта входів KW-12m – це пристрій, який забезпечує обмін інформацією між датчиками та пристроями, підключеними до панелі управління Sinum. Призначена для монтажу на DIN-рейці. Зв'язок із панеллю управління Sinum здійснюється дротовим способом.
Опис елемента керування
 - Блок живлення - Комунікація 1-4 - Стан двостанових входів
Опис роз'ємів
 ① - Кнопка реєстрації ② - Роз'єм зв'язку SBUS ③ - Цифровий вхідний роз'єм (+24 В) ④ - Роз'єм датчика NTC (1-8)

Реєстрація пристрою в системі Sinum
 Пристрій слід підключити до панелі управління Sinum через роз'єм SBUS . Потім введіть адресу Sinum панель управління у вашому браузері та увійдіть у пристрій. На головній панелі натисніть Налаштування > Пристрої > вкладка Пристрої SBUS > > Додати пристрій. Потім коротко натисніть кнопку реєстрації на пристрої . Після успішного завершення процесу реєстрації на екрані з'явиться вікно, в якому можна вказати функцію кожного з чотирьох бінарних входів (кнопка або бінарний вхід). Крім того, після завершення процесу реєстрації користувач може назвати пристрій та призначити його певному приміщенню.
Ідентифікація пристроїв у системі Sinum

Технічні дані	
Напруга живлення	24 В постійного струму ±10%
Максимальное энергопотребление	1,5Вт
Робоча температура	5 ÷ 50°C
Температурний опір датчика NTC	-30 ÷ 50°C
Розміри [мм]	69 x 89 x 65
Зв'язок з панеллю управління Sinum	Дротове з'єднання (TECH SBUS)
Спосіб встановлення	DIN-рейка (TH35)

Примітки
 Компанія Tech Sterowniki не несе відповідальності за збитки, спричинені неправильним використанням системи. Виробник залишає за собою право вдосконалювати пристрої, оновлювати програмне забезпечення та пов'язану з ними документацію. Графічні зображення носять ілюстративний характер і можуть дещо відрізнятися від реального вигляду. Схеми є прикладними. Всі зміни постійно оновлюються на веб-сайті виробника. Перед початком використання пристрою уважно прочитайте наведені нижче правила. Недотримання цих інструкцій може призвести до травмування та пошкодження пристрою. Пристрій не можна використовувати не за призначенням. Монтаж повинен виконувати кваліфікований фахівець. Пристрій не призначений для використання дітьми. Електричний пристрій під напругою. Перед виконанням будь-яких дій, пов'язаних з електроживленням (підключення проводів, установка пристрою тощо), ереконайтеся, що пристрій не підключений до мережі. Пристрій не є водонепроникним. Цей виріб не можна викидати у звичайні сміттєві баки. Користувач несе відповідальність за здачу використаного обладнання до спеціально відведеного пункту збору для переробки відходів електричного та електронного обладнання.
Декларація про відповідність ЄС
 Компанія Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , вул. Biała Droga 34, Włeprz (34-122) заявляє з повною відповідальністю, що Карта входів KW-12m відповідає вимогам директив: • 2014/35/EC • 2014/30/EC • 2009/125/EC • 2017/2102/ EC Для оцінки відповідності були застосовані гармонізовані стандарти: • PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06 • PN-EN 60730-1:2016-10 • EN IEC 63000:2018 RoHS <i>Paweł Jura Janusz Master</i> Prezesi firmy
 Włeprz, 01.07.2024
 Повний текст декларації про відповідність вимогам ЄС та посібник користувача доступні після сканування QR-код або на вебсайті www.tech-controllers.com/manuals

Декларация о соответствии ЕС
 Изделие нельзя выбрасывать в обычные мусорные контейнеры. Пользователь несет ответственность за передачу обработанного оборудования в назначенный пункт сбора для переработки отходов, образующихся от электрического и электронного оборудования.
Декларация о соответствии ЕС
 Компания Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Włeprz (34-122) Настоящим мы заявляем под свою исключительную ответственность, что KW-12m соответствует Директиве: • 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE Для оценки соответствия использовались гармонизированные нормы: • PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06 • PN-EN 60730-1:2016-10 • EN IEC 63000:2018 RoHS <i>Paweł Jura Janusz Master</i> Prezesi firmy
 Włeprz, 01.07.2024
 Полный текст декларации соответствия ЕС и руководство пользователя доступны после сканирования QR-кода или на сайте www.tech-controllers.com/manuals